



天秤於二零二五年十二月順利完成安裝並使用
Tower crane was successfully installed and
commenced operation in December 2025



歡迎參閱第十一期搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞工程 (合約編號:21/WSD/21) 通訊。本期介紹最新的工程進度及相關資料。在近獅子山公園的隧道入口處，隧道挖掘工程和附屬大樓的地基工程正在進行中。

Welcome to the eleventh issue of Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns (Contract No.: 21/WSD/21) newsletter. This issue introduces the updated construction progress and other relevant information of the project. At the tunnel entrance near Lion Rock Park, tunnel excavation works and the foundation works of the Ancillary Building is in progress.

搬遷往 鑽石山食水及 海水配水庫 岩洞

Relocation of Diamond Hill Fresh Water and
Salt Water Service Reservoirs to Caverns

持份者諮詢 Consultation with Stakeholders



工程技術考察 Joint Technical visit



英國土木工程師學會及英國材料、礦物和採礦學會（香港分會）考察
Institution of Civil Engineers (ICE) and Hong Kong Association and Institute of Materials, Minerals & Mining (Hong Kong Branch) visits



參觀出入口附屬大樓的側向支撐工程
Visit to the excavation and lateral support works for the Portal Ancillary Building



香港工程師學會岩土分部考察
Geotechnical Division of the Hong Kong Institution of Engineers visit



工程簡介
Project Presentation



香港工程師學會岩土分部於2025年10月18日，以及英國土木工程師學會及英國材料、礦物和採礦學會（香港分會）亦於2025年12月13日順利完成了水務署合約 21/WSD/21「搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞」工程的專業考察。學會成員參觀了出入口附屬大樓的挖掘和側向支撐工程及隧道工程，深入了解隧道挖掘、機械協作及施工安全措施，此次活動促進了寶貴的专业交流。

The joint technical visits for WSD Contract 21/WSD/21, “Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns” were successfully conducted by the Geotechnical Division of the Hong Kong Institution of Engineers on 18 October 2025, and by Institution of Civil Engineers (ICE) Hong Kong Association and Institute of Materials, Minerals & Mining (Hong Kong Branch) on 13 December 2025. Participants visited the excavation and lateral support works for the Portal Ancillary Building and tunnel construction. The visits provided firsthand insight into tunnel excavation, machinery operations, and critical on-site safety measures. These interdisciplinary events facilitated valuable professional exchange on engineering practices.

水務署「最佳工地比賽(顧問管理合約)」冠軍
Water Supplies Department The Champion of the
"Best Works Site Competition (Consultant-managed Contracts)"



水務署安全論壇 2025 已於 2025 年 11 月 20 日假禮頓山社區會堂圓滿舉行。是次活動同時舉行 2024/2025 年度最佳工地比賽頒獎，旨在加強水務署員工、承建商及工地督導團隊對工地安全及整潔的意識，並藉此嘉許過去一年在工地安全、提升水務署形象、工地記錄、工地整潔、工程質素、進度及員工協調等方面表現卓越的承建商及及工程督導團隊。

本署合約編號 21/WSD/21 搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞榮獲 2024/25 年度最佳工地比賽(顧問管理合約)冠軍。工程團隊謹此感謝地區人士及各持份者的配合，並將繼續秉持良好作業守則，於來年力求精益求精。

The Water Supplies Department Safety Forum 2025 was successfully held on 20 November 2025 at Leighton Hill Community Hall. The event was held in conjunction with the 2024/2025 Best Work Site Competition Award Presentation Ceremony and aimed to enhance awareness of site safety and cleanliness among the department's staff, contractors and site supervision teams. Awards were presented to recognise contractors and supervision teams with outstanding performance in site safety, enhancing WSD's image, site records, site tidiness, workmanship, progress and staff coordination over the past year.

Our Contract No. 21/WSD/21 - "Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns" was awarded the Champion of the Best Works Site Competition (consultant-managed contracts) for 2024/25. The project team would like to express sincere gratitude to the local communities and stakeholders for your coordination and we will continue to uphold good practices and strive for further improvement in the coming year.

**竹園道東行線近鵬程苑至竹園巴士總站
第二段頂管工程順利完成**
Second stage of the Pipe Jacking at
Chuk Yuen Road Eastbound near Pang Ching Court to
Chuk Yuen Bus Terminus has been Successfully Completed

本工程的第二段頂管工程已於 2025 年 12 月 4 日順利完成。工程團隊在 2025 年 12 月 19 至 20 日午夜期間將頂管機由竹園道近竹園巴士總站的豎井搬移到竹園道西行線近天馬苑的豎井，隨即於 2026 年 1 月底開展第三段的頂管工程。

The second stage of the pipe jacking works for this project was successfully completed on December 4, 2025. The project team relocated the pipe jacking machine from the shaft near Chuk Yuen Bus Terminus at Chuk Yuen Road to the shaft at Chuk Yuen Road Westbound near Tin Ma Court during the midnight of December 19–20, 2025, for the third stage of the pipe jacking works in late January 2026.





現有的臨時交通安排 Existing Temporary Traffic Arrangements



我們正於竹園道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道進行水管敷設工程，目的是將搬遷後的配水庫連接至現有的食水及海水供應網路。地點4、5、9、10、13、14及16正在進行明坑挖掘工程，而地點2、3、11及12正在建造無坑挖掘的豎井。地點6、7及8已完成頂管工程，現正進行水管敷設。

Water mains are being laid at Chuk Yuen Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Shan Road to connect the relocated service reservoirs with the existing fresh water and salt water supply networks. Open trench excavation is carried out at locations 4, 5, 9, 10, 13, 14 and 16 while working pit excavation for trenchless mainlaying works at locations 2, 3, 11 and 12 is in progress. Pipe jacking works at locations 6, 7 and 8 were completed, and mainlaying is in progress.



水務署
Water Supplies Department

水務署：工程管理部
Water Supplies Department:
Project Management Division

如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：
For further information, please visit the project website:
<https://dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>



工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司
Consultant: Binnies Hong Kong Limited

歡迎您提出意見及建議
Your comments and suggestions are welcome
聯絡電郵 Email: enquiries@21wsd21.com



CHUN WO - SINOHYDRO JV

承建商：俊和-中國水電聯營
Contractor: Chun Wo - Sinohydro JV

24小時熱線：
24Hours hotline:
9233 9816